

Readers' Theater Script - Neema's Reason to Smile

Readers' Theatre Script- La razón para Neema sonreír

Adapted by Donna Rosenblum from the book Neema's Reason to Smile by Patricia Newman, illustrated by Mehrdokht Amini, LightSwitch Learning, 2018

Translated into Spanish by Amelia Creedon

Read the book aloud to children first, so that they can enjoy the illustrations and become familiar with the story. Then, hand out a set of photocopied scripts to students. You can use the roles below or combine some of them depending on the number of students. Ask the remaining children to be the audience. Have performers face the audience and simply read their parts on the first run-through. Once all readers are comfortable with their parts, have a second reading with the opportunity to act out the story while reading. Add costumes and props if desired. Each performer should have a name tag/sign identifying their role to the audience.

Roles:

Narrador 1 - Narrator 1

Narrador 2 - Narrator 2

Narrador 3 - Narrator 3

Neema

Mama

Señora Maestra - Teacher Madam

Mendigo Viejo - Old Beggar Man

Vendedor de agua - Water cart man

Asha

Vendedor de maíz - Corn Seller

Mujer Chapati - Chapati Woman

Narrator 1: The story is set in the country of Kenya, Africa, along the south eastern coastline near the city of Mombasa.

At the end of the day, Neema and her mother climb the hill near their favorite rock that overlooks the savanna. They dream of their future while elephants take their mud bath in the fading light.

Narrador 1: La historia se desarrolla en el país de Kenia, África, a lo largo del sureste de la costa cerca de la ciudad de Mombasa.

Al final del día, Neema y su madre suben la colina cerca de su roca favorita que domina la sabana. Mientras los elefantes se bañan, sueñan con su futuro.

Neema: I want to go to school, but without money, I can only dream.

Neema: Quiero ir a la escuela, pero sin dinero, solo puedo soñar.

Mama: You could be a nurse.

Mamá: Podrías ser enfermera.

Neema: Or a scientist

Neema: O una científica

Narrator 2: They empty their pockets and coins jingle with the promise of dreams come true. They take out what they need for food and one lonely coin remains.

Narrador 2: Se vacían los bolsillos y las monedas suenan como el sonido de la promesa de sus sueños. Sacan lo que necesitan para comer y queda una moneda solitaria.

Neema: I will put it in the dream basket we made for my school money.

Neema: Lo pondré en la canasta de sueños que hicimos para el dinero de mi escuela.

Narrator 3: The Next morning, Mama gives Neema a heavy basket of fruit to sell. She must walk all the way to town on a dusty path that unwinds like a cheetah's tail.

Narrador 3: A la mañana siguiente, mamá le da a Neema una canasta pesada de frutas para vender. Debe caminar hasta la ciudad por un camino polvoriento que se desenrolla como la cola de un guepardo.

Mama: Off you go little one.

Mamá: Vete pequeña.

Narrator 1: Neema begins her long walk to town.

Narrador 1: Neema comienza su largo camino hacia la ciudad.

Corn Man: Two oranges here. Still not in school Neema? Do you want to be like me and roast corn your whole life?

Vendedor de maíz: Aquí dos naranjas. ¿Aún no estás en la escuela Neema?
¿Quieres ser como yo y tostar maíz toda tu vida?

Neema: Mama and I are saving for the government school.

Neema: Mamá y yo estamos ahorrando para la escuela pública.

Corn Man: That school is free.

Vendedor de maíz: Esa escuela es gratis.

Neema: But uniforms, paper and pencils are not.

Neema: Pero los uniformes, el papel y los lápices no lo son.

Narrator 2: As Neema approaches the town she spies a girl in a red skirt and white shirt skip by. The government school students wear blue and white. Is there another school in town? Neema follows her carefully balancing her fruit basket.

Narrador 2: Cuando Neema se acerca a la ciudad, ve a una chica con una falda roja y una camisa blanca que pasa. Los estudiantes de la escuela pública visten de azul y blanco. ¿Hay otra escuela en la ciudad? Balanceando cuidadosamente su canasta de frutas, Neema la sigue.

Chapati Woman: Mangoes over here child.

Mujer Chapati: Mango por acá niña.

Narrator 3: By the time Neema pockets her coins the girl is gone.

Narrador 3: Pero cuando Neema guarda sus monedas, la niña se ha ido.

Narrator 1: Neema spots the girl in red and white days later crossing the log bridge to town and follows. As she walks, she meets the toothless old beggar and gives him his daily orange.

Narrador 1: Neema ve a la niña de rojo y blanco días después cruzando el puente de troncos hacia la ciudad y la sigue. Mientras camina, se encuentra con el viejo mendigo y le da su naranja diaria.

Old Beggar: Thank you Neema for giving me this fruit. The heart of a lion beats inside you.

Viejo mendigo: Gracias Neema por darme esta fruta. El corazón de un león late dentro de ti.

Narrator 2: Once again the girl in the uniform disappears.

Narrador 2: Una vez más desaparece la chica del uniforme.

Water cart Man: One banana little one. Still not in school? Do you want to be like me and peddle drinking water your whole life?

Vendedor de Agua: Un plátano pequeño. ¿Aún no estás en la escuela? ¿Quieres ser como yo soy y tener que vender agua potable por las calles?

Neema: Mama and I are saving for the government school.

Neema: Mamá y yo estamos ahorrando para la escuela pública.

Water Cart man: Those tourists look hungry for fruit.

Vendedor de agua: Estos turistas parecen hambrientos de fruta.

Narrator 3: That night after chores Neema and her mother climb the hill. After taking coins for food, they place the remaining coins in the dream basket.

Later mama's last good needle breaks.

Narrador 3: Esa noche, después de las tareas del hogar, Neema y su madre suben la colina. Después de guardar las monedas para la comida, colocan las monedas restantes en la canasta de los sueños.

Más tarde, la última aguja buena de mamá se rompe.

Mama: I am sorry Neema, but I must buy new ones.

Mamá: Lo siento Neema, pero debo comprarme unos nuevos.

Neema: Will there ever be enough for school and make my dreams come true?

Neema: ¿Alguna vez habrá suficiente para la escuela y hacer realidad mis sueños?

Narrator 1: Days later in town, Neema spots the girl in the uniform. She follows her into a school.

Narrador 1: Días después en la ciudad, Neema ve a la chica de uniforme. La sigue a una escuela.

Asha: I am Asha. Welcome to my school.

Teacher Madam, a visitor.

Asha: Soy Asha. Bienvenidos a mi escuela.

Señora Maestra, una visitante.

Neema: Some fruit, bibi?

Neema: ¿Un poco de fruta, bibi?

Teacher Madam: Here is a coin for the mango. Do you go to school, little one?

Señora maestra: Aquí hay una moneda para el mango. ¿Vas a la escuela, pequeña?

Neema: Mama and I are saving for the government school.

Neema: Mamá y yo estamos ahorrando para la escuela pública.

Teacher Madam: Come tomorrow with your mama. I have an idea for you.

Señora Maestra: Ven mañana con tu mamá. Tengo una idea.

Narrator 2: That night Neema tells Mama about the school and Asha and Teacher Madam. They empty the dream basket and count the coins.

Narrador 2: Esa noche, Neema le cuenta a mamá sobre la escuela y Asha y la maestra Madame. Vacían la canasta de los sueños y cuentan las monedas.

Neema: Are there enough Mama? I don't need to ride the matatu.

Neema: ¿Hay suficiente mamá? No necesito montar el matatu.

Mama: Maybe. Someday you could work in an office.

Mamá: Quizás. Algún día podrías trabajar en una oficina.

Neema: Or be an inventor.

Neema: O ser una inventora.

Narrator 3: The next day, Neema and Mama walked to town along the dusty path to meet with Teacher Madam. She weaves a bright future of lessons, books and two meals a day.

Narrador 3: Al día siguiente, Neema y mamá caminaron al pueblo por el camino polvoriento para encontrarse con la Señora Maestra. Sueñan de un futuro brillante de lecciones, libros y dos comidas al día.

Mama: How much for uniforms and supplies.

Mamá: Cuánto por uniformes y suministros

Teacher Madam: Pay what you can. We provide the rest. Neema found us because you sparked her desire to learn. Let's give her the skills to make her dreams come true.

Señora Maestra: Pague lo que pueda. Nosotros proporcionamos el resto. Neema nos encontró porque despertaste su deseo de aprender. Démosle las habilidades para hacer realidad sus sueños.

Mama: How will we live without your fruit money, little one.

Mamá: ¿Cómo vamos a vivir sin tu dinero de frutas, pequeña?

Neema: I can sell fruit on my way to school. I could become a teacher.

Neema: Puedo vender fruta de camino a la escuela. Un día podría ser maestra.

Mama: Or a doctor.

Mamá: O un médico.

Narrator 1: Mama gives their coins to teacher Madam and she gives Neema her school uniform. Neema spends the day as a new member of the flock. She learns her letters and spends time in the library.

Narrador 1: Mamá le da sus monedas a la maestra Madam y ella le da a Neema su uniforme escolar. Neema pasa el día como un nuevo miembro del rebaño. Aprende sus letras y pasa tiempo en la biblioteca.

Narrator 2: Later that evening, Mama and Neema put coins in the dream basket.

Narrador 2: Más tarde esa noche, mamá y Neema pusieron monedas en la canasta de los sueños.

Neema: For your sewing machine dream Mama.

Neema: Para el sueño de tu máquina de coser, mamá.

Mama: With a machine I can work faster and take in more work. Maybe I can have my own business one day.

Mamá: Con una máquina puedo trabajar más rápido y hacer más trabajo. Tal vez algún día pueda tener mi propio negocio.

Narrator 3: Months later as Neema walks to town in her school uniform of red and white, another girl with a basket of yams on her head follows her. They cross the log bridge and travel into town to stop outside the red door to school.

Narrador 3: Meses después, mientras Neema camina hacia la ciudad con su uniforme escolar rojo y blanco, otra niña con una canasta de frutas en la cabeza la sigue. Cruzan el puente de troncos y viajan a la ciudad para detenerse frente a la puerta roja de la escuela.

Neema: I am Neema. Welcome to my school.

Neema: Soy Neema. Bienvenidos a mi escuela.